

# Orbaizeta

SALABERRI, Patxi

Los testimonios documentales antiguos del nombre no son muy numerosos; entre otros tenemos los siguientes:

- a) *Orbayceta* (1253, Ostolaza, 1978, 146, pág. 223), *Orbaiceta* (1272, ibid., 236, 317. or.), *Orbayceta* (1366, LPN, 473. or.), *Orbayceta* (1465, Ciérbide & Ramos, 1997, III.21, 113. or.), *Orbayceta, Orbayçeta* (1533, ibid., III.32, pp. 171-172), *Orbayceta* (1534, ibid., III.33, pág. 184).
- b) *Orbacita* (1253, Ostolaza, 1978, 147, pág. 224).
- c) *Orbayçita* (1350, Ostolaza, 1978, 383. or.).

En cuanto a las variantes actuales del topónimo, Aranzadi en 1990 recogió (pp. 260 y 261) *Orbáizetá(n)* «en Orbaizeta» y *órbaiztárrek* «los de Orbaizeta» (caso ergativo) en Ezterenzubi. I. Camino (1997) consigna *Orbaéxtra* «Orbaizetara, a Orbaizeta» en Garralda (pág. 304), *Orbaexta* «Orbaizeta» en Abaurregaina (pág. 494), *Orbaizetan* «en Orbaizeta» en Aria (pág. 535). Este investigador ha recogido también *Orbaixtákoa níz* «soy de Orbaizeta» y considera (comunicación personal) que según la pronunciación local el topónimo, declinado, se acentúa así: *Orbaixtára* «a Orbaizeta», *Orbaixtátik* «de Orbaizeta», *Orbaixtaréino* «hasta Orbaizeta», etc.

En Luzaide (NTEM-XXXV, pág. 208) tenemos *Orbaixtáko olárako bidia* «el camino de la fábrica de Orbaizeta» y en Hiriberri Aezkoa (NTEM-XXXIV, pág. 190) *Orbaestako bidea*.

En lo referente a la etimología del topónimo, podemos decir que parece estar relacionado con *Orbaiz* / *Orbaitz*, localidad del valle de Longida, al menos si nos basamos en la primera referencia documental *Orbayceta* que coincide, dejando a un lado la cuestión meramente gráfica, con la forma empleada en la actualidad. Es precisamente la forma con africada final del topónimo de Longida citado la que tomó como base Euskaltzaindia para proponer, en 1990, la variante normalizada *Orbaitzeta*, junto con la contracción *Orbaizta*.

Parece, además, que *Orbaitz* y *Orbaizeta* están relacionados con *Orbaibar* nombre vasco del valle llamado en castellano *Valdorba*, documentado con final *-ibar* en 1177 (Goñi, 1997, 356, pág. 310) y en 1197 (Martín Duque, 1983, 359, pp. 465-466). Otro topónimo probablemente relacionado con *Orbaizeta* es *Orbara*, nombre de la localidad vecina, que podría analizarse como *OrbV-* más *-(a)ra*, elemento este último presente tal vez en *Lizarrara*, variante antigua de *Lizarra* (*Estella*) y en otros topónimos vascos.

En el caso de *Orbaibar*, la variante romance *Valdorba* nos hace pensar que la base del topónimo es *Orba*, que tendría posiblemente un final *-ba* presente en *Arriba* (cf. *harri*), *Aldaba* (cf. *alde*, *Alda...*), *Eslaba* (< *Estelaba*), *Ezkaba* (cf. *Ezka*, *Ezkai*, *Ezkati*), *Izaba*, *Zalba* y tal vez *Azpa* y *Sádaba*, este último en Aragón. Siguiendo este razonamiento habría que pensar que la base de *Orba* era un desconocido *\*Or-*, o, alternativamente, *ori* que podría guardar relación con el orónimo *Ori*, *Orhi* y con *Orieriaga*, forma antigua del actual *Orreaga*, *Roncesvalles* en castellano. Otra posibilidad sería relacionar los topónimos con *orri* «hoja», bisílabo que habría perdido la vocal final en composición, al igual que *herri* o *harri* (cf. *Orrio* en Navarra frente a *Elorrio* en Bizkaia).

En *Orbara* tendríamos la misma base *Orba* más el mencionado y no bien identificado *-(a)ra*; en *Orbaitz* tal vez *Orba* + *-haitz* «peña», y en *Orbaizeta*, finalmente, *Orbaitz* + *-eta*, con sibilante fricativa en interior de palabra frente a la africada en final (cf. *bitz*, *pitz* pero *bizi*, *hats* pero *haserre*, etc. Mitxelena, 1977: 288-289).

Una segunda vía explicativa consiste en relacionar los topónimos mencionados con *Orbe*, *Orbea*, *Orbegozo* (véase Mitxelena, 1997, 504). Irigoien

(1986: 149) menciona *Orbe* «topónimo difundido ampliamente en el País, e incluso en área aragonesa, acaso con forma de composición \**Orbet-*» basándose para ello en el topónimo *Orbetzu* de Zeberio (Bizkaia) y lo compara con *Larrabetzu*, nombre de una localidad vizcaína, con *-be* «parte baja» de *behe*, en composición *bet-* (cf. *Beterri* frente a *Goierrri*). No sabemos, sin embargo, qué es o qué era en origen *Orbe(t)*.

Una tercera vía de explicación es la antroponímica propuesta por Caro Baroja (1990 [1945]: 102-106). Según este autor, en el origen de *Orbaiz* estaría el nombre documentado *Orbaicus*, o mejor dicho, su genitivo, y es posible que así sea, ya que hay topónimos como *Agoitz* / *Aóiz* procedente de *Aio*, *Beraskoitz* de *Berasko*, *Ilurdotz* de *Ilurdo*, etc. Esta vía, sin embargo, impide la relación de *Orbaitz* con *Orba* y *Orbara*, y dificulta claramente la correspondiente a *Orbaizeta*, ya que es raro que aparezca el sufijo toponímico vasco *-eta* con un topónimo de origen antroponímico.

Solución a este último problema sería pensar que en *Orbaizeta* el final *-eta* es el diminutivo románico presente en *Larragueta* (frente a *Larraga*), *Villaveta* (frente a *Villava*), por ejemplo. No obstante, ocurre que en estos casos los actuales *Larragueta* y *Villaveta* se documentan hasta los siglos XVIII-XIX también como *Larraga* y *Villava*, es decir, encontramos en la documentación el topónimo de base, de la misma manera que *Cordobilla*, se documenta como *Cordoba* en las localidades circundantes, por ejemplo en el microtopónimo *Kordobarana* «el valle de Córdoba». En el caso de *Orbaizeta*, sin embargo, no hay variantes sin sufijo, lo que nos lleva a descartar esta explicación etimológica.

Belasko (1999: 340-341) escribe que el origen del topónimo es dudoso y que aparentemente procede de \**orba*, palabra corriente al parecer pero hoy conservada solo en toponimia, más los sufijos abundanciales *-itz* y *-eta*. Añade lo siguiente, sin embargo:

«... la documentación parece apuntar hacia *Orba* + *aizita*, cuyo segundo elemento es también desconocido pero el mismo que el de un antiguo castillo colocado en las Dos Hermanas y el de una bustalza en Roncesvalles».

Es posible que así sea, pero las formas con *-eta*, como puede verse más arriba son tan antiguas como las que tienen *-ita*, y mucho más frecuentes, además de coincidir con la variante actual y la de los últimos siglos. Es cierto, sin embargo, que *lectio difficilior*, tendríamos que considerar la forma en *-ita* (cf. *Irurita*, también fuera de Baztan) como la original, y podríamos pensar que el final *-eta* es analógico, pero debe tenerse en cuenta también que solo hay, que sepamos, dos testimonios de esta forma pertenecientes a la misma colección documental, y que no es rara la confusión *e / i* al leer los topónimos, ni tampoco la corrupción de algunos de ellos.

Para finalizar, queremos señalar que los testimonios documentales y orales recogidos hablan en favor de la forma *Orbaizeta*, recomendada por Euskaltzaindia en la revisión de la toponimia navarra hecha recientemente. El gentilicio, el nombre de los nacidos en la localidad, es *orbaizetar*.

## Bibliografía

ARANZADI ZIENTZIA ELKARTEA, 1990, *Euskalerriko Atlas Etnolinguistikoa*, San Sebastián, dos volúmenes.

BELASKO, M., 1999, *Diccionario etimológico de los nombres de los pueblos, villas y ciudades de Navarra. Apellidos navarros*, Pamiela, Pamplona.

CAMINO, I., 1997, *Aezkoako Euskararen Azterketa Dialektologikoa*, Gobierno de Navarra, Lasarte-Oria.

CARO BAROJA, J., 1990 (1945), *Materiales para una historia de la lengua vasca en su relación con la latina*, reimpresión de la edición de 1945, Editorial Txertoa, San Sebastián.

CARRASCO, J., 1973, *La Población de Navarra en el siglo XIV (LPN)*, Universidad de Navarra, Pamplona.

CIÉRBIDE, R. & RAMOS, E., 1997, *Documentación medieval del monasterio de Santa Engracia de Pamplona (Siglos XIII-XVI)*, Fuentes documentales medievales del País Vasco 73, Eusko Ikaskuntza, San Sebastián.

EUSKALTZAINDIA, 1990, *Nafarroako Herri Izendegia / Nomeclátor Euskérico de Navarra*, Euskaltzaindia & Gobierno de Navarra, Pamplona.

GOÑI, J., 1997, *Colección Diplomática de la Catedral de Pamplona 829-1243*, Gobierno de Navarra, Pamplona.

IRIGOIEN, A., 1986, *En torno a la toponimia vasca y circumpirenaica*, Universidad de Deusto, Bilbao.

JIMENO, J. M<sup>a</sup> (dir.), 1996, *Nafarroako Toponimia eta Mapagintza / Toponimia y Cartografía de Navarra XXXIV. Aezkoa (NTEM)*, Gobierno de Navarra, Pamplona.

———, 1996b, *Nafarroako Toponimia eta Mapagintza / Toponimia y Cartografía de Navarra XXXV. Auritz / Burguete – Erro – Luzaide / Valcarlos – Orreaga / Roncesvalles – Kintoa / Quinto Real (NTEM)*, Gobierno de Navarra, Pamplona.

MARTÍN DUQUE, A., 1983, *Documentación Medieval de Leire (siglos IX a XII)*, Diputación Foral de Navarra - PV, Pamplona.

MITXELENA, K., 1977, *Fonética Histórica Vasca*, Seminario Julio de Urquijo, Diputación de Gipuzkoa, 2<sup>a</sup> edición.

———, 1997, *Apellidos Vascos*, quinta edición, Txertoa, San Sebastián.

OSTOLAZA, I., 1978, *Colección Diplomática de Santa María de Roncesvalles (1127-1300)*, Diputación Foral de Navarra, PV-CSIC, Pamplona.